

Проект поправок 2018 года к МСФМ 5: ГЛОССАРИЙ ФИТОСАНИТАРНЫХ ТЕРМИНОВ (1994-001)

Второй период консультаций МККЗР

1 июля – 30 сентября 2019 г.

**Секретариат МККЗР
Региональный семинар МККЗР
2019 г.**



Справочная информация

Глоссарий постоянно обновляется. Обновление может включать: добавление, пересмотр или удаление терминов

Поэтому следует убедиться в том, что вы используете **последнюю версию Глоссария** (доступна на www.ippc.int)!!

В проект **предлагаемых поправок 2018 года к МСФМ 5** входят:

- 0 добавлений
- 5 удалений
- 4 пересмотра

- **Первый период консультаций:**
1 июля – 30 сентября 2018 г.
- **ТГГ: декабрь 2018 г.**
- **КС-7: май 2019 г.**
- **Второй период консультаций:**
1 июля - 30 сентября 2019 г.

Список поправок

Добавления

- [нет]

Удаления

- «категория товара»
- «луковицы и клубни»,
«срезанные цветы и ветви»,
«фрукты и овощи»,
«растения *in vitro*»
(как категории товара)

Пересмотры

- «семена», «зерно», «древесина»
(как категории товара)
- «обработка»

Удаления

«категория товара»:

«Категория, в которую можно объединить сходные товары, на которые распространяются общие требования **фитосанитарных регламентаций**»

- Это определение может быть неправильно истолковано и уже приводило к путанице при разработке стандартов на товары.
- Гармонизация описаний продуктов необходима для проекта по ЭФС (ePhyto), но приведенные в Глоссарии термины, относящиеся к категориям товара, не имеют практической пользы. Термин «категория товара» не используется в Дополнении 1 к МСФМ 12.
- В утвержденные МСФМ можно легко внести незначительные правки, удалив термин «категория товара» или заменив его термином «товар».

Удаления (продолжение)

«луковицы и клубни (как категория товара)»:

«Спящие подземные органы растений, предназначенные для посадки (включая клубнелуковицы и ризомы)»

- В принятых МСФМ этот термин используется непоследовательно и не всегда в соответствии с приведенным в Глоссарии определением.
- В определении указано, что «луковицы и клубни» предназначены «для посадки», но некоторые луковицы и клубни (в ботаническом смысле) могут использоваться для употребления в пищу, а не для посадки. Определение имеет излишне условный характер, чтобы нести практическую пользу.
- Использование слов «луковицы» и «клубни» в их широком, общепринятом смысле уместно и понятно.
- Удаление этого термина не потребует даже незначительных правок.

Удаления (продолжение)

**«срезанные цветы и ветви (как категория товара)»:
«Свежесрезанные части растений, предназначенные
для декоративного использования, а не для посадки»**

- Существующий термин Глоссария не соответствует сфере применения проекта МСФМ «*Международное перемещение срезанных цветов и листвы*» (2008-005), который в настоящее время не охватывает древесные листья.
- Этот термин не имеет какого-либо специального значения в фитосанитарном контексте. Использование слов «срезанные цветы» или «срезанные цветы и ветви» в их общепринятом значении уместно и понятно во всех контекстах МСФМ.
- Его удаление не потребует даже незначительных правок.

Удаления (продолжение)

«фрукты и овощи (как категория товара)»:

«Свежие части растений, предназначенные для употребления в пищу или переработки, а не для посадки»

- Этот термин Глоссария не имеет какого-либо специального значения в фитосанитарном контексте.
- Использование слов «фрукты» и «овощи» в их общепринятом смысле уместно и понятно во всех контекстах МСФМ.
- Удаление этого термина из Глоссария не потребует даже незначительных правок.

Удаления (продолжение)

«растения *in vitro* (как категория товара)»:

«Растения, выращиваемые в асептической среде в закрытом контейнере»

- Этот термин Глоссария не имеет какого-либо специального значения в фитосанитарном контексте.
- Термин «растения *in vitro*» используется только в МСФМ 32 и МСФМ 33, и этот термин в своем общем понимании «растения *in vitro*» уместен в этих контекстах.
- Удаление этого термина из Глоссария не потребует даже незначительных правок.

Пересмотры

«семена (как категория товара)»:

«Семена (в ботаническом понимании) для посева»

«зерно (как категория товара)»:

«Семена (в ботаническом понимании), для переработки или употребления в пищу, но не для посева»

- Термины Глоссария «семена» и «зерно» необходимы для объяснения различий между этими товарами в фитосанитарном контексте. И те и другие – это семена (в ботаническом понимании), но у них разное предполагаемое использование.
- Эти термины используются последовательно в МСФМ. Сферы применения МСФМ 38 и проекта МСФМ по *Международному перемещению семян* (2208-007) согласуются с этими определениями.
- Необходимо добавить уточнение, чтобы различить семена (как товар) и семена (в ботаническом понимании). Слово «категория» необходимо удалить.

Пересмотры (продолжение)

«древесина (как категория товара)»:

«Такие товары, как круглая древесина, пиломатериалы, древесные чипсы и древесные отходы, с корой или без коры, за исключением древесных упаковочных материалов, переработанных древесных материалов и продуктов из бамбука и ротанга».

- Определение термина «древесина» в Глоссарии имеет практическую значимость, поскольку оно четко исключает древесные упаковочные материалы, переработанные древесные материалы и продукты из бамбука, которые в более широком смысле, как правило, считались бы древесиной.
- Также в определении термина «древесина» следует упомянуть «ротанг» в качестве материала, исключенного из понимания этого термина.
- Сфера применения МСФМ 39 (*Международное перемещение древесины*) согласуется с **предлагаемым пересмотренным** определением термина «древесина» в Глоссарии.
- Такое же уточнение следует использовать для терминов «семена» и «зерно»

Пересмотры (продолжение)

«обработка (как фитосанитарная мера)»:

«Официальная процедура по уничтожению, инактивации или удалению регулируемых вредных организмов, или по их стерилизации или девитализации»

- В глоссарии термин «обработка» относится к официальным процедурам, в отличие от неофициальных обработок, применяемых фермерами в отношении выращиваемых культур.
- Используемый в приведенном в Глоссарии значении термин «обработка» - это фитосанитарная мера. Добавление уточнения «как фитосанитарная мера» позволяет использовать слово «обработка» в его неофициальном значении в других контекстах.
- Фитосанитарные меры применяются только к регулируемым вредным организмам. **Таким образом, девитализация как фитосанитарная мера относится только к растениям, регулируемым как вредные организмы (например, к карантинным сорнякам).**

Для получения дополнительной информации о Проекте поправок 2018 г. в МСФМ 5 также смотрите, пожалуйста:

- Отчеты о декабрьских заседаниях **Технической группы экспертов по Глоссарию** в 2017 г. и **2018 г.**, а также отчеты о заседании **Комитета по стандартам** в мае 2018 г. и **Рабочей группы Комитета по стандартам КС-7** в мае 2019 г.

Наши координаты

Секретариат МККЗР

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций (ФАО)

Тел.: +39 06 57054812

Эл.почта: ippc@fao.org

Сайт:

www.ippc.int

www.fao.org/plant-health-2020



INTERNATIONAL YEAR OF
PLANT HEALTH

2020